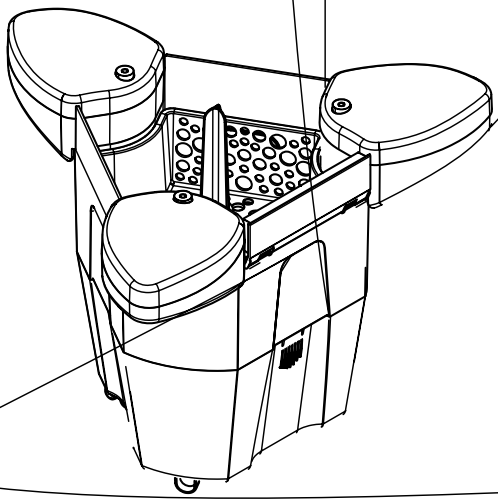
Oase
LIVING WATER

D Gebrauchsanweisung
GB Operating instructions
F Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso
P Instruções de uso
I Istruzioni per l'uso
DK Brugsanvisning
N Bruksanvisning
S Bruksanvisning
FIN Käyttöohje
H Használati utasítás
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SLO Navodilo za uporabo
HR Upute za upotrebu
RO Instrucțiuni de utilizare
BG Упътване за употреба
UA Посібник з експлуатації
RUS Руководство по эксплуатации
RC

SwimSkim 25



29503/08B

	IP 68		
D	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
F	Imperméable aux poussières. Etanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
E	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	À prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
I	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 2 m dybde.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
N	Støvtett. Vanntett ned til 2 m dyp.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
S	Dammtät. Vattentät till 2 m djup.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FIN	Pölytiivis. Vesitiivis 2 m syvyyteen asti	Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
H	Portömített. Vízálló 2 m-es mélységig.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SLO	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 2 m.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanş la praf. Etanş la apă, până la o adâncime de 2 m.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Atenţie ! Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RUS	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
RC	2	!	!

Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe SwimSkim, im weiteren Gerät genannt, ist ein schwimmender, selbst ansaugender Skimmer zur Oberflächensäuberung und gleichzeitiger Belüftung von Teichwasser mit einer Wassertemperatur bis + 35 °C. Das Gerät ist frostsicher und kann auch als Eisfreihalter eingesetzt werden. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz geeignet und darf ausschließlich zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz verwendet werden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift:

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten! Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung! Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an eine Elektrofachkraft!

Montage und Aufstellen (A, B)

Drücken Sie die beiden Schwimmkörper (1) in die dafür vorgesehenen Schächte des Behälters (2) bis sie hörbar einrasten. Den Luftverteiler (4) wie in Bild B ausrichten.

Setzen Sie das Gerät in den Teich. Tauchen Sie das Gerät unter Wasser, bis die Pumpenkammer (3) und der Behälter (2) vollständig geflutet sind. Achten Sie auf die korrekte Lage der Skimmerklappe (5).

Verankern Sie gegebenenfalls das Gerät, um den Bewegungsradius zu begrenzen. Dazu eine Leine an der Öse der Pumpenkammer (3) befestigen und das andere Ende der Leine am Teichrand oder auf dem Teichboden verankern.

Einschalten / Ausschalten (C)

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker (13) ziehen.

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

Einschalten: Netzstecker (13) in die Steckdose stecken.

Ausschalten: Netzstecker (13) ziehen.

- GB -

Reinigung und Wartung (D-I)

Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen: Bevor Sie ins Wasser greifen und vor Arbeiten am Gerät Netzstecker (C, 6) ziehen.

Regelmäßige Reinigung (D, E): Den Filterkorb (6) und den Filterschaum (7) aus dem Gerät nehmen, mit klarem Wasser ausspülen und wieder in das Gerät einsetzen.

Komplettreinigung (F-H): Das Gerät aus dem Wasser nehmen. Unter der Pumpenkammer (3) den Luftverteiler (4) abziehen. Rastzungen auf den drei Seiten der Pumpenkammer (3) eindrücken und den Behälter (2) abnehmen. Achten Sie darauf, dass der Luftschlauch (9) nicht vom Injektor (10) abrutscht. Die Pumpe (10) entnehmen und die Überwurfmutter des Injektors (8) lösen. Alle Teile mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen.

Pumpe reinigen (I): Den Pumpendeckel (11) mit dem Bajonettverschluss öffnen und den Rotor (12) entnehmen. Alle Teile mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen.

Zusammenbauen: Nach der Reinigung Pumpe und Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Wichtig: Anschlussleitung so verlegen, dass sie nicht gequetscht wird. Luftschlauch (G, 9) so verlegen, dass er nicht geknickt wird. Beim Zusammensetzen von Pumpenkammer (3) und Behälter (2) müssen die Rastzungen hörbar einrasten. Den Luftverteiler (4) wie in Bild B ausrichten.

Verschleißteile

Der Rotor und der Filterschaum sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
Förderleistung ungenügend	Laufrad blockiert	Reinigen
	Filterkorb / Filterschaum verschmutzt	Reinigen
	Injektor verstopft	Reinigen
Belüftung funktioniert nicht	Lüftungsschlauch zwischen Schwimmkörper und Injektor geknickt oder abgezogen	Auf sichere Befestigung und Knickstellen im Lüftungsschlauch achten
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von + 35 °C einhalten

- GB -

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The SwimSkim series, in the following text termed unit, is a self-priming, floating skimmer to clean the surface while aerating the pond water at a water temperature up to 35° C. This frost proof unit can also be used to keep the surface free of ice. The unit is exclusively suited for private use and may only be employed for cleaning garden ponds with or without fish population.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature:

Safety information

OASE has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused. Only operate the unit if no persons are in the water! Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system. Only operate the unit when plugged into a correctly fitted socket. Keep the power plug and all connection points dry! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for outside use. Do not carry or pull the unit by the connection cable! The power connection cable of this unit cannot be replaced. If the cable is damaged, the entire unit has to be disposed of. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories for the unit. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never run the unit without water! Never use the pump for fluids other than water! For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems!

Assembly and installation (A, B)

Press the two floating bodies (1) into the channels in the container (2) provided for this purpose until they audibly engage. Align the air distributor (4) as shown in figure B.

Place the unit in the pond. Submerge the unit until the pump chamber (3) and the container (2) are completely flooded. Ensure that the skimmer flap (5) is in its correct position.

If necessary, anchor the unit to limit its movement radius. For this purpose, fasten a cord at the lug of the pump chamber (3) and anchor the other end of the cord at the edge or at the bottom of the pond.

Switching on / Switching off (C)

Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures: Disconnect the power plug (13) prior to reaching into the water and commencing work.

The unit switches on automatically when power connection is established.

Switching on: Plug the power plug (13) into the socket.

Switching off: Disconnect the power plug (13).

Maintenance and cleaning (D-I)

Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures: Disconnect the power plug (C, 6) prior to reaching into the water and commencing work.

Regular cleaning (D, E): Remove the filter basket (6) and the foam filter (7) from the unit, rinse with clean water and reinstall.

Complete cleaning (F-H): Take the unit out of the water. Remove the air distributor (4) located beneath the pump chamber (3). Press in the engagement lugs on three sides of the pump chamber (3) and remove the container (2). Ensure that the air hose (9) does not slip off the injector (10). Remove the pump (10) and undo the union nut of the injector (8). Clean all components using clean water and a brush.

Cleaning the pump (I): Open the pump cover (11) with the bayonet closure and remove the impeller (12). Clean all components using clean water and a brush.

Reassembly: After cleaning the pump and the unit, reassemble in the reverse order.

Important: Route connection cable such that it cannot be pinched. Ensure that the air hose (G, 9) is routed without kinks. The engagement lugs must audibly click when reassembling the pump chamber (3) and the container (2). Align the air distributor (4) as shown in figure B.

Wear parts

Foam filters and impeller vanes are wearing parts; for this reason they are excluded from our warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

- F -

Malfunctions

Malfunction	Cause	Remedy
The unit is not operating	No mains voltage	Check mains voltage
Insufficient delivery rate	Impeller blocked	Clean
	Filter basket / foam filter soiled	Clean
	Injector blocked	Clean
No aeration	The aerating hose between the floating body and the injector is kinked or disconnected	Ensure secure fastening and avoid kinks in the aerating hose
Unit switches off after a short running period	Water temperature too high	Note maximum water temperature of + 35°C

- F -

Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La série SwimSkim, dénommée ci-après "appareil", est un skimmer flottant auto-aspirant destiné au nettoyage en surface et à l'oxygénisation de l'eau de bassin pour une température d'eau allant jusqu'à + 35 °C. L'appareil est résistant au gel et peut être employé pour empêcher la formation de glace en surface. L'appareil est exclusivement prévu à des fins privées et seulement pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature:

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée. Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! Toujours retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. S'assurer que l'installation électrique est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation. Maintenir la fiche de secteur et tous les points de raccordement au sec ! Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement ! La ligne de raccordement au réseau de cet appareil ne peut être remplacée. Ne plus utiliser l'appareil en cas d'endommagement de la ligne. Les installations électriques des étangs de jardins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ! Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau ! En cas de questions et de problèmes, prière de s'adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

Montage et mise en place (A,B)

Enfoncer les deux corps flottants (1) dans les compartiments du récipient (2) prévus à cet effet jusqu'à ce qu'ils s'emboîtent de manière audible. Orienter le répartisseur d'air (4) comme sur la figure B.

Placer l'appareil dans la pièce d'eau. Plonger l'appareil dans l'eau jusqu'à ce que la cuve de pompage (3) et le récipient (2) soient complètement immergés. Veiller à la position correcte du clapet de skimmer (5).

Le cas échéant, arrimer l'appareil afin de limiter le rayon de déplacement. Pour cela fixer un filin dans l'œillet de la cuve de pompage (3) et arrimer l'autre extrémité du filin sur la berge ou sur le fond de la pièce d'eau.

Mise en circuit / Mise hors circuit (C)

Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : danger de mort ou blessures graves.

Mesures de protection : toujours retirer la fiche de secteur (13) de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux.

L'appareil se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

Mise en circuit : Brancher la fiche de secteur (13) dans la prise de courant.

Mise hors circuit : Retirer la fiche de secteur (13).

Nettoyage et entretien (D-I)

Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : danger de mort ou blessures graves.

Mesures de protection : toujours retirer la fiche de secteur (C, 6) de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux.

Nettoyage régulier (D,E) : Retirer le panier de filtration (6) et la mousse filtrante (7) de l'appareil, les rincer à l'eau courante puis les remettre en place.

Nettoyage complet (F-H) : Retirer l'appareil de l'eau. Enlever le répartisseur d'air (4) se trouvant sous la cuve de pompage (3). Appuyer sur les languettes de verrouillage situées sur les trois côtés de la cuve de pompage (3) et retirer le récipient (2). Veiller à ce que le tuyau pour l'air (9) ne glisse pas de l'injecteur (10). Sortir la pompe (10) et débloquer l'écrou d'accouplement de l'injecteur (8). Nettoyer toutes les pièces à l'eau claire et avec une brosse.

Nettoyage de la pompe (I) : Ouvrir le couvercle de pompe (11) avec le verrouillage à baïonnette et retirer le rotor (12). Nettoyer toutes les pièces à l'eau claire et avec une brosse.

Assemblage : A la suite du nettoyage, remonter la pompe et l'appareil dans le sens inverse.

Important : Poser le câble de raccordement de façon à ce qu'il ne soit pas écrasé. Poser le tuyau pour l'air (G,9) de sorte qu'il ne soit pas plié/coudé. L'enclenchement des languettes de verrouillage doit être audible lors de l'assemblage de la cuve de pompage (3) et du récipient (2). Orienter le répartisseur d'air (4) comme sur la figure B.

Pièces d'usure

Le rotor et la mousse filtrante sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Aucune tension de secteur	Vérifier la tension de secteur
Capacité de refoulement insuffisante	La turbine est bloquée	Nettoyer
	Panier de filtration / mousse filtrante encrassés	Nettoyer
	Injecteur bouché	Nettoyer
L'aération ne fonctionne pas	Tuyau pour l'air entre le corps flottant et l'injecteur plié/coudé ou retiré.	Veiller à la fixation correcte du tuyau d'aération et à l'absence de plis/coudages
L'appareil s'arrête après une courte période	La température de l'eau est trop élevée	Maintenir la température maximale de l'eau de + 35 °C

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

- NL -

Beoogd gebruik

Het model SwimSkim, hierna “apparaat” genoemd, is een drijvende, zelfstandig aanzuigende skimmer voor het oppervlakkig zuiveren en gelijktijdig beluchten van vijverwater met een watertemperatuur van maximaal +35 °C. Het apparaat bevriest niet en kan ook worden ingezet om water ijsvrij te houden. Dit apparaat is alleen geschikt voor privégebruik en mag uitsluitend worden gebruikt voor het reinigen van tuinvijvers, met of zonder visbestand.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Handtekening:

Veiligheidsinstructies

De firma **OASE** heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn. Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden! Voordat u in het water grijpt, moet u van alle apparaten die zich in het water bevinden altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op de verpakking c.q. op het apparaat. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos. Houd de stekker en alle aansluitpunten droog! Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Draag of trek het apparaat niet aan de kabel! De stroomkabel van dit apparaat kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat weggooien. Elektrische installaties aan tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installateursvoorwaarden. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water! Pomp nooit andere vloeistoffen dan water! Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundige elektricien!

Montage en plaatsing (A, B)

Druk de beide drijvers (1) in de daarvoor voorziene sleuven van het reservoir (2), tot ze hoorbaar vastklikken. Breng de luchtverdeler (4) in de juiste, in afbeelding B weergegeven stand.

Plaats het apparaat in de vijver. Dompel het apparaat onder water, tot pompkamer (3) en reservoir (2) helemaal volgelopen zijn. Let erop dat de klep (5) van de skimmer zich in juiste positie bevindt.

Veranker het apparaat eventueel, om de bewegingsmogelijkheden te beperken. Breng daartoe een koord aan, waarbij u één uiteinde aan het oog van de pompkamer (3) bevestigt en het andere aan de rand van de vijver of op de vijverbodem vastmaakt.

In- en uitschakelen (C)

Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!

Mogelijke gevolgen: ernstig letsel of zelfs overlijden.

Veiligheidsmaatregelen: trek de stekker (13) eruit voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in als de stroomaansluting tot stand wordt gebracht.

Inschakelen: steek de netstekker (13) in de contactdoos.

Uitschakelen: Trek de stekker (13) uit de contactdoos.

Reiniging en onderhoud (D - I)

Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!

Mogelijke gevolgen: ernstig letsel of zelfs overlijden.

Veiligheidsmaatregelen: trek de stekker (C, 6) eruit voordat u in het water grijpt of werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

Regelmatige reiniging (D, E): neem de filterkorf (6) en het filterschuim (7) uit het apparaat, spoel het met schoon water uit en plaats het weer in het apparaat.

Complete reiniging (F - H): neem het apparaat uit het water. Trek onder de pompkamer (3) de luchtverdeler (4) eraf. Druk de pallen op de drie zijden van de pompkamer (3) in en neem het reservoir (2) af. Let erop dat de luchtslang (9) niet van de injector (10) af schuift. Neem de pomp (10) uit en draai de wartelmoer (8) van de injector los. Reinig alle delen met schoon water en een borstel.

Reinigen van de pomp (I): open de bajonetsluiting van het pompdeksel (11) en neem de rotor (12) uit. Reinig alle delen met schoon water en een borstel.

In elkaar zetten: zet na het reinigen pomp en apparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

Belangrijk: leg de stroomkabel zo aan dat hij niet bekneld kan raken. Leg de luchtslang (G, 9) zo aan dat hij niet kan knikken. Bij het in elkaar zetten van pompkamer (3) en reservoir (2) moeten de pallen hoorbaar vastklikken. Breng de luchtverdeler (4) in de juiste, in afbeelding B weergegeven stand.

Niet-slijtvaste onderdelen

Rotor en filterschuim zijn aan slijtage onderhevig en vallen niet onder de garantie.

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat loopt niet	Geen netspanning	Controleer de netspanning.
Onvoldoende pompcapaciteit	Rotor geblokkeerd	Reinigen
	Filterkorf en/of filterschuim verontreinigd	Reinigen
	Injector verstopt	Reinigen
De beluchting functioneert niet.	De beluchtingsslang tussen drijver en injector is geknikt of eraf	Overtuig uzelf dat de slang goed vastzit en geen knikken vertoont.
Het apparaat schakelt na korte tijd uit	Watertemperatuur te hoog	Neem de maximale watertemperatuur van +35 °C in acht.

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción SwimSkim, denominada a continuación “equipo”, es un absorbedor autoaspirador flotante que se emplea para la limpieza de las superficies y la aireación simultánea del agua del estanque con una temperatura del agua hasta de + 35 °C. El equipo está protegido contra heladas y se puede emplear también para mantener el estanque libre de hielo. El equipo sólo se apropia para el uso privado y se debe emplear exclusivamente para la limpieza de los estanques de jardín con o sin peces.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma:

- E -

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. Utilice sólo el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua. Antes de tocar el agua saque siempre primero la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección para una corriente de defecto máxima de 30 mA. Conecte sólo el equipo a un tomacorriente instalado conforme a las normas vigentes. Mantenga secos la clavija de red y todos los puntos de conexión. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión. La línea de alimentación de red de este equipo no se puede renovar. Deseche el equipo en caso que se haya dañado la línea. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo para el equipo piezas de recambio y accesorios originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No opere nunca el equipo sin circulación de agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a un electricista autorizado y competente.

Montaje y emplazamiento (A, B)

Presione los dos cuerpos flotantes (1) en los pozos previstos del recipiente (2) hasta que enclaven perceptiblemente. Alinee el distribuidor de aire (4) como está representado en la ilustración B.

Coloque el equipo en el estanque. Sumerja el equipo en el agua hasta que la cámara de bomba (3) y el recipiente (2) estén completamente inundados. Tenga en cuenta la posición correcta de la tapa del absorbedor (5).

Fije si fuera necesario el equipo para limitar su radio de movimiento. Fije para esto un cordel en la osa de la cámara de bomba (3) y fije el otro extremo del cordel en el borde o el fondo del estanque.

Conexión / desconexión (C)

¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección: Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red (13).

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

Conexión: Enchufe la clavija de red (13) en el tomacorriente.

Desconexión: Saque la clavija de la red (13).

Limpieza y mantenimiento (D-I)

¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección: Antes de tocar el agua y realizar trabajos en el equipo saque la clavija de la red (C, 6).

Limpieza regular (D, E): Saque el cesto de filtro (6) y el elemento de espuma filtrante (7) del equipo, enjuáguelos con agua clara y colóquelos de nuevo en el equipo.

Limpieza completa (F-H): Saque el equipo del agua. Extraiga debajo de la cámara de bomba (3) el distribuidor de aire (4). Presione los enclavamientos por los tres lados de la cámara de bomba (3) y saque el recipiente (2). Observe que el tubo flexible de aire (9) no se desbale del inyector (10). Saque la bomba (10) y suelte la tuerca racor del inyector (8). Limpie todas las piezas con agua limpia y un cepillo.

Limpieza de la bomba (I): Abra la tapa de la bomba (11) con el cierre de bayoneta y saque el rotor (12). Limpie todas las piezas con agua limpia y un cepillo.

Montaje: Monte la bomba y el equipo en secuencia contraria después de la limpieza.

Importante: Coloque la línea de conexión de forma que no se aplaste. Tienda el tubo flexible de aire (G, 9) de forma que no se doble. Al montar la cámara de bomba (3) y el recipiente (2) tienen que enclavar perceptiblemente los enclavamientos. Alinee el distribuidor de aire (4) como está representado en la ilustración B.

Piezas de desgaste

El rotor y el elemento de espuma filtrante son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación
Capacidad de elevación insuficiente	Rueda de rodadura bloqueada	Realice una limpieza
	Cesto de filtro / elemento de espuma filtrante sucio	Realice una limpieza
	Inyector obstruido	Realice una limpieza
La aireación no funciona	Tubo flexible de aire entre el cuerpo flotante y el inyector doblado o sacado.	Tenga en cuenta una fijación segura y no doble el tubo flexible de aireación.
El equipo se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento	Temperatura del agua muy alta	Mantenga la temperatura máxima del agua de 35 °C

Observações preliminares relativas a estas instruções de utilização

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, familiarize-se com ele e leia as instruções de utilização. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha SwimSkim, doravante designada “aparelho“, é um absorvedor flutuante auto-aspirante destinado, simultaneamente, à limpeza superficial e à ventilação de água de tanques com uma temperatura de água até + 35 °C. Trata-se de um aparelho à prova de geada, podendo ser também utilizado como bomba anti-congelamento. O aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e só pode ser utilizado para limpeza de tanques ornamentais com ou sem peixes.

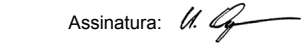
Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Assinatura: 

Instruções de segurança

A empresa **OASE** fabricou este aparelho com base no mais recente nível técnico e em conformidade com as normas de segurança vigorantes. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física. Utilize o aparelho só quando não há pessoas na água! Antes de meter a mão na água, desconecte sempre as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no tanque. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na etiqueta sobre a embalagem ou na placa de dados técnicos do próprio aparelho. Verifique se o aparelho possui um disjuntor de corrente de avaria, com corrente de falha máxima de 30 mA. A utilização do aparelho implica uma caixa de tomada instalada conforme as normas vigentes. Mantenha secas a ficha do aparelho e todos os pontos de conexão! Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida para que não possa ser danificado. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo de conexão! Não é possível renovar o cabo de conexão eléctrica do aparelho. Em caso de cabo eléctrico defeituoso deverá ser substituído todo o aparelho. Quaisquer instalações eléctricas em tanques ornamentais devem satisfazer as nor-

mas de instalação nacionais e internacionais. Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Não proceda nunca a modificações técnicas do aparelho. Utilize exclusivamente peças e acessórios originais para o aparelho. Em caso de reparações necessárias, entregue o aparelho a um dos centros de assistência autorizados. Não opere nunca o aparelho sem que este seja percorrido por água! Nunca use o aparelho para outros líquidos que não a água! Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente!

Montagem e posicionamento (A, B)

Pressione ambos os corpos flutuantes (1) nos respectivos compartimentos do depósito (2) até os ouvir engatar. Ajuste o difusor de ar (4) como mostra a Figura B.

Coloque o aparelho no tanque. Mergulhe o aparelho na água, até a câmara da bomba (3) e o depósito (2) ficarem completamente inundados. Certifique-se de que a placa absorvedora (5) se encontra na posição correcta.

Se necessário, fixe o aparelho, de modo a limitar o raio de movimento. Para o efeito, prenda uma corda ao ilhó da câmara da bomba (3) e fixe a outra extremidade da corda na borda do tanque ou no fundo do tanque.

Ligar / Desligar (C)

Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

Consequências possíveis: Morte ou ferimentos graves.

Medidas de protecção: Antes de meter a mão na água e antes de efectuar trabalhos no aparelho, desconecte a ficha eléctrica (13).

O aparelho liga automaticamente assim que é estabelecida a alimentação eléctrica.

Ligar: Ligue a ficha (13) à tomada eléctrica.

Desligar: Desconecte a ficha eléctrica (13).

Limpeza e manutenção (D-I)

Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

Consequências possíveis: Morte ou ferimentos graves.

Medidas de protecção: Antes de meter a mão na água e antes de efectuar trabalhos no aparelho, desconecte a ficha eléctrica (C, 6).

Limpeza regular (D, E): Retire o colector (6) e a espuma (7) do aparelho, lave com água limpa e coloque novamente no aparelho.

Limpeza completa (F-H): Tire o aparelho da água. Retire o difusor de ar (4) por baixo da câmara da bomba (3). Prima para dentro as linguetas de engate nos três lados da câmara da bomba (3) e retire o depósito (2). Certifique-se de que a mangueira de ar (9) não resvala do injector (10). Retire a bomba (10) e desaperte a porca de capa do injector (8). Limpe todas a peças com água limpa e uma escova.

Limpe a bomba (I): Abra a tampa da bomba (11) com o fecho de baioneta e retire o rotor (12). Limpe todas a peças com água limpa e uma escova.

Montagem: Após a limpeza, monte a bomba e o aparelho pela ordem inversa.

Nota importante: Instale o cabo de conexão de modo a que este não seja esmagado. Instale a mangueira de ar (G, 9) de modo a que esta não seja estrangulada. Aquando da montagem da câmara da bomba (3) e do depósito (2), as linguetas de engate deverão engatar de forma audível. Ajustar o difusor de ar (4) como mostra a Figura B.

Peças de desgaste

O rotor e a espuma são elementos submetidos a desgaste, não estando incluídos na garantia.

Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não funciona	Ausência de tensão eléctrica	Controlar a tensão eléctrica
Débito insuficiente	Rotor bloqueado	Limpar
	Colector / Espuma sujos	Limpar
	Injector entupido	Limpar
A ventilação não funciona	Mangueira de ventilação entre o corpo flutuante e o injector estrangulada ou retirada	Certificar-se de que a mangueira de ventilação está bem fixa e não apresenta estrangulamentos
Após pouco tempo de funcionamento, o aparelho desliga	Temperatura excessiva da água	Manter a temperatura máxima de +35 °C da água

Avvertenze relative a queste istruzioni

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni per conoscere l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego conforme allo scopo previsto

La serie SwimSkim, di seguito chiamata apparecchio, è uno skimmer galleggiante autoadescante per la pulizia della superficie e contemporaneamente ventilazione di acqua di laghetto con una temperatura dell'acqua di fino a + 35 °C. L'apparecchio è resistente al gelo e può venire impiegato anche per tenere libero dal ghiaccio. L'apparecchio è adatto solo all'impiego privato e va usato esclusivamente per la depurazione di laghetti di giardino con o senza pesci.

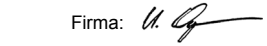
Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: 

Avvertenze per la sicurezza

La ditta **OASE** ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo. Usate l'apparecchio solo se non ci sono persone in acqua! Prima di mettere le mani nell'acqua staccare sempre le spine elettriche di tutti gli apparecchi che si trovano nell'acqua. Confrontate i dati elettrici dell'alimentazione di corrente con la targhetta del tipo sulla confezione oppure sull'apparecchio. Assicuratevi che l'apparecchio sia protetto tramite un dispositivo di protezione contro correnti di guasto con un valore di corrente di guasto di non più di 30 mA. Usate l'apparecchio solo se allacciato ad una presa installata secondo le norme. Tutti i punti di allacciamento e le spine elettriche vanno tenuti asciutti! Installate la linea elettrica di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Non portate o tirate l'apparecchio tramite il cavo di allacciamento! La linea di allacciamento di questo apparecchio non può venire sostituita. In caso di danneggiamento della linea l'apparecchio va smaltito. Le installazioni elettriche in laghetti di giardini devono corrispondere alle relative norme di costruzione internazionali e nazionali. Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso. Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio. Impiegare per l'apparecchio solo parti di ricambio ed accessori originali. Far eseguire riparazioni solo da punti di assistenza clienti autorizzati. Non usate mai l'apparecchio senza flusso d'acqua! Non trasportate mai liquidi diversi dall'acqua! In caso di domande e problemi rivolgetevi per la vostra sicurezza ad un tecnico elettricista!

Montaggio e installazione (A, B)

Premete i due galleggianti (1) nei vani del recipiente (2) previsti allo scopo fino a che scattino percettibilmente in posizione. Allineare il distributore d'aria (4) come nella figura B.

Ponete l'apparecchio nel laghetto. Immergete l'apparecchio sott'acqua fino a che le camere della pompa (3) ed il recipiente (2) siano completamente allagati. Badate alla posizione corretta del coperchio dello skimmer (5).

Ancorate eventualmente l'apparecchio per limitare il raggio del movimento. A tale scopo fissare una corda all'occhiello della camera della pompa (3) e ancorare l'altra estremità della corda al bordo o sul fondo del laghetto.

Inserimento / disinserimento°(C)

Attenzione! Pericolosa tensione elettrica.

Possibili conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione: prima di mettere le mani nell'acqua e di lavorare all'apparecchio staccare la spina elettrica (13).

L'apparecchio si inserisce automaticamente quando è realizzato il collegamento alla rete elettrica.

Inserimento: innestare la spina elettrica (13) nella presa.

Disinserimento: staccare la spina elettrica (13).

- DK -

Pulitura e manutenzione (D-I)

Attenzione! Pericolosa tensione elettrica.

Possibili conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione: prima di mettere le mani nell'acqua e di lavorare all'apparecchio staccare la spina elettrica (C, 6).

Pulitura regolare (D, E): estrarre il cestello del filtro (6) e l'elemento filtrante di espanso (7) dall'apparecchio, sciacquarli con acqua limpida e rimetterli nell'apparecchio.

Pulitura completa (F-H): togliere l'apparecchio dall'acqua. Togliere il distributore d'aria (4) sotto la camera della pompa (3). Premere le linguette di arresto ai tre lati della camera della pompa (3) e togliere il recipiente (2). Badate che il tubo flessibile per aria (9) non scivoli via dall'iniettore (10). Togliere la pompa (10) ed allentare il dado a risvolto dell'iniettore (8). Pulire tutte le parti con acqua limpida ed una spazzola.

Pulire la pompa (I): aprire il coperchio della pompa (11) con la chiusura a baionetta e togliere il rotore (12). Pulire tutte le parti con acqua limpida ed una spazzola.

Montaggio: dopo la pulitura montare la pompa e l'apparecchio in successione inversa.

Importante: posare la linea di allacciamento in modo che non venga schiacciata. Posare il tubo flessibile per aria (G, 9) in modo che non venga piegato. Nell'assemblare la camera della pompa (3) e il recipiente (2) le linguette di arresto devono scattare percettibilmente in posizione. Allineare il distributore d'aria (4) come nella figura B.

Parti soggette a usura

Il rotore e l'elemento filtrante di espanso sono parti soggette a usura e non sono coperte da garanzia.

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Manca tensione di rete	Controllare la tensione di rete
Portata insufficiente	Girante bloccata	Pulire
	Cestello per filtro / elemento filtrante di espanso sporchi	Pulire
	Iniettore intasato	Pulire
La ventilazione non funziona	Tubo flessibile di ventilazione fra galleggiante ed iniettore piegato o tolto	Badare al fissaggio sicuro e a pieghe nel tubo flessibile di ventilazione
L'apparecchio si disinserisce dopo un breve tempo di funzionamento	Temperatura dell'acqua troppo alta	Osservare che la temperatura massima dell'acqua non superi i + 35°C

- DK -

Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien SwimSkim, i det følgende kaldet enheden, er en svømmende, selvsugende skimmer til overfladerensning og samtidig iltning af bassinvand med en vandtemperatur på op til + 35 °C. Enheden er frostsikker og kan også anvendes til at holde bassinet fri for is. Enheden er kun egnet til privat brug og må kun anvendes til rensning af havebassiner med eller uden fiskebestand.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift:

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan denne enhed medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt. Brug kun apparatet, når der ikke er personer i vandet! Træk altid netstikket ud til alle enheder, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på apparatet. Sørg for, at apparatet via en fejlstrøm-beskyttelsesanordning er sikret med en nominel fejlstrøm på maks. 30 mA. Brug kun apparatet, hvis det er tilsluttet en stikdåse, som er installeret i henhold til forskrifterne. Hold netstikket og alle tilslutningssteder tørre! Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs. Bær og træk ikke apparatet i tilslutningsledningen! Nettilslutningsledningen til dette apparatat kan ikke udskiftes. Hvis ledningen beskadiges, skal apparatet bortskaffes. Elektriske installationer til havebassiner skal leve op til internationale og nationale installationsbestemmelser. Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet. Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger foretage reparationer. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet! Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer eller spørgsmål!

Montering og opstilling (A, B)

Tryk de to svømmelegemer (1) ind i de dertil beregnede skakte i beholderen (2), indtil de går i indgreb med et hørbart klik. Positioner luftfordeleren (4) som vist på billede B.

Sæt enheden ned i bassinet. Sænk enheden ned i vandet,13(ssinet. (ssinetS)9(i)8346t Hol4aw 19e)9 eam (2erte ldn enrenbas

- N -

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Enheden virker ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspændingen
Kapacitet utilstrækkelig	Løbehjulet er blokeret	Rengør
	Filterkurv / filterskum er tilsmudset	Rengør
	Injektoren er tilstoppet	Rengør
Iltningen fungerer ikke	Der er knæk på luftslangen mellem svømmelegemet og injektoren, eller den er rykket af.	Sørg for, at luftslangen sidder ordentligt fast, og at der ikke er knæk på den.
Enheden slår fra efter kort tids drift	Vandtemperaturen er for høj	Sørg for, at vandtemperaturen ikke er over + 35 °C

- N -

Merknader til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk

Produktserien SwimSkim, i det følgende kalt apparatet, er en selvsugende flottørskimmer til rensing av vannoverflaten og lufting av vannet i hagedammer med en vanntemperatur på opp til + 35 °C. Apparatet er frostsikkert, og kan også brukes til å holde dammen isfri. Apparatet egner seg kun til privat bruk, og må kun brukes til rensing av hagedammer med eller uten fiskebestand.

Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller, og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

CE-produsenterklæring

Vi erklærer hermed at dette produktet er i samsvar med EMC-direktivet (89/336/EØF) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EØF). Følgende harmoniserte standarder har blitt brukt:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Underskrift:

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **OASE** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse. Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet! Før du berører vannet må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut. Sammenlign de elektriske spesifikasjonene for strømforsyningen med typeskiltet på emballasjen eller på apparatet. Forsikre deg om at produktet er utstyrt med en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA. Apparatet må kun tilkobles forskriftsmessig monterte stikkontakter. Påse at nettstøpselet og alle koblingspunkter holdes tørre! Legg strømledningen beskyttet, slik at den ikke kan komme til skade. Bruk kun kabler som er tillatt for utendørs bruk. Bær eller dra aldri apparatet etter ledningen! Nettledningen for dette apparatet kan ikke skiftes ut. Ved skader på ledningen må apparatet kasseres. Elektriske installasjoner i forbindelse med hagedammer må være i samsvar med internasjonale og nasjonale installasjonsforskrifter. Åpne aldri apparatets kabinett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Utfør aldri tekniske endringer på apparatet. Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet. Reparasjoner må kun utføres av autorisert kundeservice. Ta aldri apparatet i bruk uten vanngjennomstrømning! Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann! Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

Montering og oppstilling (A, B)

Trykk de to flottørene (1) inn i de tilhørende sjaktene på beholderen (2) til du kan høre at de klikker på plass. Rett inn luftfordeleren (4) som vist i bilde B.

Plasser apparatet i dammen: Dypp apparatet under vann til pumpekammeret (3) og beholderen (2) er fullstendig fylt med vann. Pass på at skimmerklaffen (5) er i korrekt posisjon.

Forankre hvis nødvendig apparatet for å begrense bevegelsesradiusen. Fest en line til øyet på pumpekammeret (3), og den andre enden av linen til kanten eller bunnen av dammen.

Slå apparatet på og av (C)

Advarsel! Farlig elektrisk spenning.

Mulige følger: Død eller alvorlige personskader.

Forholdsregler: Trekk alltid ut støpselet (13) før du berører vannet eller utfører arbeid på apparatet.

Maskinen slår seg på automatisk når strømmen er tilkoblet.

Slå apparatet på: Sett støpselet (13) i stikkontakten

Slå apparatet av: Trekk ut støpselet (13).

Rengjøring og vedlikehold (D-I)

Advarsel! Farlig elektrisk spenning.

Mulige følger: Død eller alvorlige personskader.

Forholdsregler: Trekk alltid ut støpselet (C, 6) før du berører vannet eller utfører arbeid på apparatet.

Regelmessig rengjøring (D, E): Ta filterkurven (6) og skumfilteret (7) ut av apparatet, skyll dem med rent vann, og sett dem inn i apparatet igjen.

Fullstendig rengjøring (F-H): Ta apparatet ut av vannet. Trekk av luftfordeleren (4) under pumpekammeret (3). Trykk inn låsetungene på pumpekammerets (3) tre sider, og ta av beholderen (2). Pass på at luftslangen (9) ikke glir av injektoren (10). Ta ut pumpen (10), og løsne overfalsmutteren på injektoren (8). Rengjør alle delene med rent vann og en børste.

Rengjøre pumpen (I): Åpne pumpedekselet (11) med bajonettlåsen, og ta ut rotoren (12). Rengjør alle delene med rent vann og en børste.

Sette sammen apparatet: Etter rengjøringen settes apparatet sammen igjen i omvendt rekkefølge.

Viktig: Legg tilkoblingsledningen slik at den ikke kommer i klemme. Legg luftslangen (G, 9) slik at det ikke kommer knekk på den. Låsetungene må klikke hørbart på plass når pumpekammeret (3) og beholderen (2) settes sammen. Rett inn luftfordeleren (4) som vist i bilde B.

Slitedeler

Rotoren og skumfilteret er slitedeler, og er ikke omfattet av garantien.

Utrangering

Når apparatet er uttjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

Funksjonsfeil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
Pumpekapasitet for lav	Løpehjul blokkert	Rengjør
	Filterkurv/skumfilter tilsmusset	Rengjør
	Injektor tilstoppet	Rengjør
Luftingen fungerer ikke	Knekk på lufteslangen mellom flottør og injektor, eller slangen trukket av	Pass på at lufteslangen er festet godt, og at det ikke er knekke på den
Apparatet slår seg av etter å ha vært i gang i kort tid	Vanntemperatur for høy	Påse at vanntemperaturen ikke overstiger + 35 °C

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien SwimSkim, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är en flytande, självsugande skimmer för rening av vattenytan och samtidig luftning av dammvattnet vid en vattentemperatur upp till max. + 35°C. Apparaten är frostsäker och kan användas för att hålla vattenytan isfri. Apparaten är endast avsedd för privat bruk och får endast användas till rengöring av trädgårdsdammar med eller utan fisk.

Ej ändamålsenlig användning

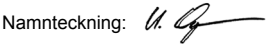
Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphöra att gälla.

- S -

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Namnteckning: 

Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador. Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet. Innan du doppar ned handen i vatten, måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet. Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaten. Kontrollera att apparaten är ansluten via en jordfelsbrytare med en nominell läckström till jord som uppgår till max. 30 mA. Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter. Se till att stickkontakten och alla anslutningar hålls torra! Lägg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln. Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten. Låt endast behöriga kundtjänstverkstäder reparera apparaten. Använd aldrig apparaten utan vattenflöde. Pumpa aldrig andra vätskor än vatten. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

Montering och installation (A, B)

Tryck in de båda flottörerna (1) i de härför avsedda spåren i behållaren (2) tills du hör hur de snäpper fast. Justera in luftfördelaren (4) enligt bild B.

Sätt ned apparaten i dammen. Doppa ned apparaten under vattenytan tills pumpkammaren (3) och behållaren (2) är helt täckta av vatten Se till att skimmerlocket (5) sitter rätt.

Vid behov måste apparaten förankras så att rörelseradien begränsas. Fäst ena änden av en lina i öglan på pumpkammaren (3) och förankra den andra änden vid dammens kant eller på dammens botten.

Inkoppling / frånkoppling (C)

Varning! Farlig elektrisk spänning.

Möjliga följder: Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

Skyddsåtgäder: Dra ut stickkontakten (13) innan du griper ned i vattnet och innan du utför arbeten på apparaten.

Apparaten slås på automatiskt när den matas med ström.

Inkoppling: Anslut stickkontakten (13) till stickuttaget.

Frånkoppling: Dra ut stickkontakten (13).

Rengöring och underhåll (D-I)

Varning! Farlig elektrisk spänning.

Möjliga följder: Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

Skyddsåtgäder: Dra ut stickkontakten (C, 6) innan du griper ned i vattnet och innan du utför arbeten på apparaten.

Regelbunden rengöring (D, E): Lyft upp filterkorgen (6) och filtersvampen (7) ur apparaten, spola ur med klart vatten och sätt sedan tillbaka i apparaten.

Komplettrengöring (F-H): Lyft upp apparaten ur vattnet. Dra av luftfördelaren (4) under pumpkammaren (3). Tryck in spärrtungorna på pumpkammarens (3) tre sidor och ta sedan av behållaren (2). Se till att luftslangen (9) inte glider av injektorn (10). Ta av pumpen (10) och lossa på injektorns (8) överfallsmutter. Rengör alla delar med klart vatten och en borste.

Rengör pumpen (I): Öppna pumplocket (11)

Viktigt! Lägg elkabeln så att den inte kan klämmas. Lägg luftslangen (G, 9) så att den inte kan vikas. När pumpkammaren (3) och behållaren (2) sätts samman måste du tydligt höra ur spärrtungorna snäpper in. Justera in luftfördelaren (4) enligt bild B.

Slitagedelar
Rotorn och filtersvampen är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Avfallshantering
Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Otillräcklig matningsprestanda	Pumphjulet blockerat	Rengör
	Filterkorgen / filtersvampen smutsig	Rengör
	Injektorn tilltäppt	Rengör
Luftningen fungerar inte	Luftningsslangen mellan flottören och injektorn har vikts eller dragits av	Se till att luftningsslangen sitter fast säkert och inte har vikts
Apparaten slår ifrån efter kort tids drift	För hög vattentemperatur	Beakta maximal vattentemperatur +35°C

- FIN -

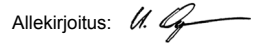
Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta
Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Määräysten mukainen käyttö
Valmistussarja SwimSkim, jäljempänä kutsuttu laitteeksi, on uiva, itseimevä pintaventtiili pinnanpuhdistukseen ja samanaikaiseen lammikkoveden tuuletukseen veden lämpötilalla + 35 °C saakka. Laite on jäätymissuojattu ja voidaan käyttää myös jäättömyyden ylläpitäjänä. Laite on sopiva vain yksityiseen käyttöön ja sitä saa käyttää vain puutarhalampien puhdistukseen, joissa on/ei ole kaloja.

Tarkoituksenvastainen käyttö
Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille. Tarkoituksenvastaisen käytön seurauksena raukeaa vastuumme sekä yleinen käyttölupa.

CE -valmistajan todistus
Vakuutamme laitteen yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Allekirjoitus: 

Turvaohjeet
OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi määräystenvastaisen liittämisen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena aiheuttaa henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja. Älä käytä laitetta, jos vedessä on ihmisiä! Ennen kuin joudut kosketukseen veden kanssa, vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti. Vertaa virtalähteen sähkötieto- ja pakkauksen tai laitteen päällä olevaan tyyppikilpeen. Varmista, että laite on varmistettu vikavirtasuojalaitteella, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA. Käytä laitetta vain asianmukaisesti asennetussa pistorasiassa. Pidä virtapistoke ja kaikki liitäntäkohdat kuivina! Vedä liitosjohto suojattuna, jotta vaurioitumiset suljetaan pois. Käytä vain kaapeleita, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Älä kanna tai vedä laitetta liitosjohdosta. Laitteen verkkojohtoa ei voida vaihtaa. Johdon ollessa vaurioitunut on laite hävitettävä. Puutarhalampien sähköasennuksien on vastattava kansainvälisiä ja kansallisia valmistusmääräyksiä. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei viitata nimenomaan käyttöohjeessa. Älä koskaan muuta laitetta teknillisesti. Käytä vain laitteeseen tarkoitettuja alkuperäisiä varaosia ja

- H -

lisävarusteita. Anna vain valtuutetun korjausliikkeen tehdä korjaukset. Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta! Älä koskaan syötä muita nesteitä kuin vettä! Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan ammattilaisen puoleen!

Asennus ja kokoonpano (A, B)

Paina kumpikin kelluke (1) astian (2) niille tarkoitettuihin syvennyksiin, kunnes ne kuuluvasti lukittuvat. Suuntaa ilmanhajotin (4) kuten kuvassa B.

Laita laite lampeen. Upota laite veden alle, kunnes pumppukammio (3) ja astia (2) aivan tulvii. Ota huomioon kuorintaluukun (5) oikea sijainti.

Ankkuroi laite tarvittaessa liikkumasäteen rajoittamiseksi. Kiinnitä lisäksi nyöri pumppukammion (3) silmukkaan ja ankkuroi nyörin toinen pää lammen reunaan tai pohjaan.

Päällekytkentä / irtikytkentä (C)

Huomio! Vaarallinen sähköjännite.

Mahdolliset seuraukset: Kuolema tai vaikeita vammoja.

Suojatoimenpiteet: Vedä verkkopistoke (13) irti ennen veteen koskettamista ja laitteella tehtäviä töitä.

Laite kytkeytyy automaattisesti päälle, kun se on kytketty sähköverkkoon.

Päällekytkentä: Laita verkkopistoke (13) pistorasiaan.

Irtikytkentä: Vedä virtapistoke (13) irti.

Puhdistus ja huolto (D-I)

Huomio! Vaarallinen sähköjännite.

Mahdolliset seuraukset: Kuolema tai vaikeita vammoja.

Suojatoimenpiteet: Vedä verkkopistoke (C, 6) irti ennen veteen koskettamista ja laitteella tehtäviä töitä.

Säännöllinen puhdistus (D, E): Poista suodatinkori (6) ja suodatinvaahto (7) laitteesta, huuhtele puhtaalla vedellä ja laita jälleen laitteeseen.

Perusteellinen puhdistus (F-H): Ota laite pois vedestä. Poista pumppukammion (3) alta ilmanhajotin (4). Paina urakielekkeet kolmelta puolelta pumppukammiota (3) sisään ja poista astia (2). Ota huomioon se, ettei ilmaletku (9) luiskahda injektorista (10) alas. Poista (10) pumppu ja irrota injektorin (8) hattumutteri. Puhdista kaikki osat puhtaalla vedellä ja harjalla.

Pumpun puhdistus (I): Avaa pumpun (11) kansi pikasulkimella ja poista roottori (12). Puhdista kaikki osat puhtaalla vedellä ja harjalla.

Kokoaminen: Asenna pumppu ja laite puhdistuksen jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.

Tärkeää: Vedä liitäntäjohto niin, ettei se jää puristukseen. Laita ilmajohto (G, 9) siten, ettei se meine mutkalle. Pumppukammiota (3) ja astiaa (2) asennettaessa urakielekkeiden on lukkiuduttava kuuluvasti. Suuntaa ilmanhajotin (4) kuten kuvassa B.

Kuluvat osat

Roottori ja suodatusvaahto ovat kuluvia osia, ne eivät kuulu takuun piiriin.

Hävittäminen

Laite on hävitettävä kansallisten lakimääräysten mukaan. Kysy alan myyjäliikkeeltä.

Häiriöt

Häiriö	Syy	Toimenpide
Laite ei käy	Verkkojännite puuttuu	Tarkista verkkojännite
Riittämätön syöttöteho	Juoksupyörä jumissa	Puhdistus
	Suodatinkori / suodatusvaahto likaantunut	Puhdistus
	Injektori tukkeentunut	Puhdistus
Tuuletus ei toimi	Kellukkeen ja injektorin välinen ilmanvaihtoletku mutkalla tai vedetty irti	Katso, että ilmanvaihtoletku on varmasti kiinni ja onko siinä taivutuskohtia
Laite kytkeytyy pois päältä lyhyen käyntiajan jälkeen	Veden lämpötila liian korkea	Huomioi korkein sallittu veden lämpötila +35 °C

- H -

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használathoz.

Rendeltetésszerű használat

A SwimSkim-sorozat, a továbbiakban készülék, egy úszó, önálló beszívású szkimmer max. + 35 °C-os vízhőmérsékletű tavak felszíni tisztításához és ezzel egyidejűleg történő levegőztetéséhez. A készülék fagyálló és jegesedésgátlóként is lehet használni. A készüléket csak magáncélra lehet használni, és azt kizárólag halállománnyal rendelkező vagy anélküli kerti tavak tisztítására szabad használni.

Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Ezúton igazoljuk, hogy termékünk megfelel az „EG (89/336/EWG) EMV“-irányelv, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelvekben előírtaknak. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Aláírás:

Biztonsági utasítások

A **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyakra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatalkorúak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírásszerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére. A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a tóvízben nem tartózkodnak emberek! Mielőtt vízbe nyúlna, mindig húzza ki minden vízben található készülék hálózati csatlakozóját. Hasonlítsa össze az áramellátás elektromos adatait a csomagoláson ill. a készüléken található típustáblával. Biztosítsa, hogy a készülék maximum 30 mA hibaáramú, hibaáram elleni védőberendezéssel legyen biztosítva. A készüléket csak előírásszerűen telepített konnektorról működtesse. Tartsa szárazon a hálózati csatlakozót és valamennyi csatlakozási pontot! Olyan védetten fektesse le a csatlakozó vezetéket, hogy az ne sérülhessen meg. Csak olyan kábeleket használjon, melyek kültéri használata megengedettek. Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva! A készülék hálózati csatlakozó vezetékét nem lehet kicserélni. A vezeték sérülése esetén a készüléket meg kell semmisíteni. A kerti tavaknál lévő elektromos berendezéseknek meg kell felelniük a nemzetközi és helyi rendelkezéseknek. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken. A készülékhez csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. A javításokat csak az arra feljogosított ügyfélszolgálatokkal végeztesse. Soha ne üzemeltesse a készüléket vízátfolyás nélkül! Soha ne szállítson más folyadékot, csak vizet! Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Összeszerelés és felállítás (A, B)

Nyomja be mindkét úszótestet (1) a tartály (2) arra kialakított vájatába, míg azok hallhatóan be nem pattannak. Állítsa be a levegőelosztót (4) a B ábrának megfelelően.

Tegye a készüléket a tóba. Merítse a készüléket víz alá, míg a szivattyúkamra (3) és a tartály (2) teljesen meg nem telik vízzel. Ügyeljen a szkimmer-csapólemez (5) megfelelő helyzetére.

A mozgás sugarának korlátozásához adott esetben rögzítse a készüléket. Ehhez rögzítsen a szivattyúkamra (3) karikájához egy kötelet, és a kötél másik végét erősítse a tó széléhez vagy a tó fenekéhez.

Bekapcsolás / Kikapcsolás (C)

Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.

Lehetséges következmények: Halálos- vagy súlyos sérülések.

Óvintézkedések: Mielőtt a vízbe nyúlna, valamint a készüléken végzett munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozót (13).

A készülék automatikusan bekapcsol, ha azt az elektromos hálózatra kötötték.

Bekapcsolás: Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót (13) a dugaszolóaljzata.

Kikapcsolás: Húzza ki a hálózati csatlakozót (13).

- PL -

Tisztítás és karbantartás (D-I)

Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.

Lehetséges következmények: Halálos- vagy súlyos sérülések.

Óvintézkedések: Mielőtt a vízbe nyúlna, valamint a készüléken végzett munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozót (C, 6).

Rendszeres tisztítás (D, E): Vegye ki a szűrőkosarat (6) és a szűrőhabot (7) a készülékből, öblítse ki tiszta vízzel, majd helyezze vissza újból a készülékbe.

Teljes tisztítás (F-H): Vegye ki a készüléket a vízből. Húzza le a levegőelosztót (4) a szivattyúkamra (3) alatt. Nyomja be a bepattanó rögzítőnyelveket a szivattyúkamra (3) három oldalán, és vegye le a tartályt (2). Ügyeljen arra, hogy ne csússzon le a levegőtömlő (9) a befecskendezőről (10). Vegye ki a szivattyút (10), és oldja a befecskendező (8) hollandianyáját. Tisztítson meg minden alkatrészt tiszta vízzel és kefével.

A szivattyú tisztítása (I): Nyissa fel a szivattyúfedelet (11) a bajonettzárral, és vegye ki a rotort (12). Tisztítson meg minden alkatrészt tiszta vízzel és kefével.

Összeszerelés: A szivattyú tisztítása után szerelje össze a készüléket fordított sorrendben.

Fontos: A csatlakozó vezetéket úgy kell elvezetni, hogy az ne nyomódjon meg. A levegőtömlőt (G, 9) törés nélkül kell elvezetni. A szivattyúkamra (3) és a tartály (2) összeszerelésekor a bepattanó rögzítőnyelveknek hallhatóan be kell pattanniuk. Állítsa be a levegőelosztót (4) a B ábrának megfelelően.

Kopóalkatrészek

A rotor és a szűrőhab kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság.

Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Elégtelen szállítási teljesítmény	A járókerék blokkolva van	Végezzen tisztítást
	A szűrőkosár / szűrőhab elkoszolódott	Végezzen tisztítást
	A befecskendező eldugult	Végezzen tisztítást
A levegőztetés nem működik	Az úszótest és a befecskendező közötti levegőztető tömlő meg van törve vagy nincs csatlakoztatva	Ügyelni kell a levegőztető tömlő biztos rögzítésére és arra, hogy a tömlő nincs-e megtörve
A készülék rövid működés után lekapcsol	Túl magas a vízhőmérséklet	Tartsa be a max. 35 °C-os vízhőmérsékletet

- PL -

Przedmowa do instrukcji użytkowania

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zgodne z przeznaczeniem stosowanie

Urządzenie z serii SwinSkim, zwane dalej „urządzeniem”, jest pływającym, samossącym skimmerem służącym do oczyszczania powierzchniowego i jednoczesnego napowietrzania wody w sadzawkach i stawach o temperaturze do +35 °C. Urządzenie jest odporne na mróz i może być także używane do ochrony lustra wody przed zamarzaniem. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i może być wykorzystywane tylko do oczyszczania sadzawek ogrodowych zasiedlonych i nie zasiedlonych rybami.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis:

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożenia dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie! Przed zanurzeniem rąk w wodzie, zawsze odłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w wodzie od źródła zasilania (poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda). Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Upewnić się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi, wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Urządzenie podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego gniazdka. Wtyczkę sieciową i wszystkie przyłącza utrzymywać w suchym stanie! Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosować tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Nie podnosić, nie ciągnąć urządzenia za kabel przyłączeniowy! Przewodu łączącego z siecią nie można wymienić. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody! Nie tłoczyć innych cieczy niż woda! W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

Montaż i ustawianie (A, B)

Wcisnąć oba pływaki (1) do przewidzianych w tym celu kanałów pojemnika (2) tak, żeby słyszalnie się zablokowały. Ustawić rozdzielacz powietrza (4) zgodnie z rysunkiem B.

Włożyć urządzenie do sadzawki. Zanurzyć urządzenie pod wodę i zaczekać, aż komora pompy (3) i zbiornik (2) napełnią się całkowicie wodą. Uważać na prawidłową pozycję klapy skimmera (5).

W razie potrzeby zakotwiczyć urządzenie, aby ograniczyć promień jego ruchu W tym celu należy zamocować linkę do zaczepu komory pompy (3) i zakotwiczyć drugi koniec linki przy brzegu lub na dnie sadzawki.

Włączanie i wyłączanie (C)

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie zranienia.

Środki ochronne: Przed włożeniem rąk do wody oraz przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazdka sieciowego (13).

Urządzenie włącza się automatycznie po podłączeniu do sieci elektrycznej.

Włączanie: Włożyć wtyczkę urządzenia (13) do gniazdka sieciowego.

Wyłączanie: Wyjąć wtyczkę urządzenia (13) z gniazdka sieciowego.

Oczyszczanie i konserwacja (D-I)

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Możliwe skutki: śmierć lub ciężkie zranienia.

Środki ochronne: Przed włożeniem rąk do wody oraz przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazdka sieciowego (C, 6).

Regularne oczyszczanie (D, E): Wyjąć kosz filtra (6) i piankę filtrującą (7) z urządzenia, wypłukać je czystą wodą i ponownie włożyć do urządzenia.

Oczyszczanie całego urządzenia (F-H): Wyjąć urządzenie z wody. Spod komory pompy (3) wyjąć rozdzielacz powietrza (4). Wcisnąć zaczepy samoblokujące z trzech stron komory pompy (3) i zdjąć pojemnik (2). Uważać, żeby przewód powietrza (9) nie spadł z dyszy (10). Wyjąć pompę (10) i poluzować nakrętkę złączkową dyszy (8). Wszystkie części umyć czystą wodą i szczotką.

Oczyszczanie pompy (I): Otworzyć zamek bagnetowy pokrywy pompy (11) i wyjąć wirnik (12). Wszystkie części umyć czystą wodą i szczotką.

Montaż: Po oczyszczeniu złożyć pompę i urządzenie, wykonując opisane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

Ważne: Przewód przyłączeniowy ułożyć w taki sposób, żeby nie był zaciśnięty. Wąż powietrzny (G, 9) ułożyć w taki sposób, żeby nie był ściśnięty. Przy składaniu komory pompy (3) i pojemnika (2) zaczepy samoblokujące muszą się słyszalnie zablokować. Ustawić rozdzielacz powietrza (4) zgodnie z rysunkiem B.

- CZ -

Części ulegające zużyciu

Wirnik i pianka filtracyjna są częściami ulegającymi zużyciu i nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
Niewystarczająca wydajność tłoczenia wody	Wirnik zablokowany	Oczyścić
	Kosz filtra / pianka filtracyjna zabrudzony(a)	Oczyścić
	Dysza zatkana	Oczyścić
Urządzenie nie napowietrza	Wąż powietrza między pływakiem i dyszą jest zaciśnięty lub ściągnięty	Zapewnić prawidłowe zamocowanie i takie ułożenie węża, żeby nie był on ściśnięty ani zagięty
Urządzenie wyłącza się po krótkim czasie pracy.	Za wysoka temperatura wody	Zachowywać maksymalną temperaturę wynoszącą +35 °C

- CZ -

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada SwimSkim, dále nazývaná přístroj, je plovoucí, automaticky nasávající hladinový sběrač pro čištění hladiny a současné vzduchování vody v jezírku s teplotou vody do + 35 °C. Přístroj je bezpečný za mrazu a může být použit také proti zamrzání hladiny. Přístroj je vhodný pro soukromé použití a smí se používat výhradně k čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis:

Bezpečnostní pokyny

Firma **OASE** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby! Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte vidlice všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Provozujte přístroj jen v zásuvce, instalované podle předpisů. Udržujte vidlici a všechna připojovací místa v suchu! Veďte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Nenoste nebo netahejte přístroj na přívodním vedení. Přívodní síťové vedení tohoto přístroje nelze vyměnit. Při poškození přívodního kabelu se přístroj musí zlikvidovat. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není výslovně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte pro přístroj jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Montáž a instalace (A, B)

Zatlačte oba plováky (1) do k tomu určených šachet nádoby (2), až slyšitelně zapadnou. Vyrovnat rozdělovač vzduchu (4) podle obrázku B.

Umístěte přístroj do jezírka. Ponořte přístroj pod vodu, až je komora čerpadla (3) a nádoba (2) zcela zaplavená. Dbejte na správnou polohu hladinového sběrače (5).

Případně proveďte zakotvení přístroje, abyste omezili rádius pohybu. K tomu upevněte na oku komory čerpadla (3) šňůru a druhý konec šňůry upevněte na okraji nebo na dně jezírka.

Zapínání / Vypínání (C)

Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.

Možné následky: Smrt nebo těžká zranění.

Ochranná opatření: Dříve než budete sahat do vody a pracovat na přístroji, vytáhněte vidlici ze zásuvky (13).

Přístroj se zapíná automaticky, když je zapojeno přívodní vedení elektrického proudu.

Zapínání: Zastrčit vidlici (13) do zásuvky.

Vypínání: Vytáhnout vidlici (13) ze zásuvky.

Čištění a údržba (D-I)

Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.

Možné následky: Smrt nebo těžká zranění.

Ochranná opatření: Dříve než budete sahat do vody a pracovat na přístroji, vytáhněte vidlici ze zásuvky (C, 6).

Pravidelné čištění (D, E): Filtrační koš (6) a filtrační pěnu (7) vyjmout z přístroje, vypláchnout čistou vodou a opět nasadit do přístroje.

Kompletní čištění (F-H): Přístroj vyjmout z vody. Pod komorou čerpadla (3) stáhnout rozdělovač vzduchu (4). Zatlačit jazýčkové západky na třech stranách komory čerpadla (3) a vyjmout nádobu (2). Dbejte na to, aby vzduchová hadice (9) nesklouzla z injektoru (10). Vyjmout čerpadlo (10) a uvolnit převlečnou matici injektoru (8). Všechny díly vyčistěte čistou vodou a kartáčem.

Čištění čerpadla (I): Otevřít víko čerpadla (11) s bajonetovým závitem a vyjmout rotor (12). Všechny díly vyčistěte čistou vodou a kartáčem.

Složení: Po vyčištění čerpadlo a přístroj sestavte v opačném pořadí.

Důležité: Připojovací vedení položit tak, aby nebylo přimáčknuté. Vzduchovou hadici (G, 9) položit tak, aby nebyla zalomená. Při sestavování komory čerpadla (3) a nádoby (2) musí jazýčkové západky slyšitelně zapadnout. Vyrovnat rozdělovač vzduchu (4) podle obrázku B.

Součásti podléhající opotřebení

Filtrační pěna a rotor jsou součásti, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	Chybí síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí
Nedostatečný dopravní výkon	Rotor čerpadla je zablokovaný	Vyčistit
	Filtrační koš / Filtrační pěna znečištěný/znečištěná	Vyčistit
	Injektor je ucpaný	Vyčistit
Vzduchování nefunguje	Vzduchová hadice zalomená mezi plovákem a injektorem nebo je stažená	Dbejte na bezpečné upevnění a místa zalomení ve vzduchové hadici
Přístroj po krátké době běhu vypne	Teplota vody je příliš vysoká	Dodržovat maximální teplotu vody + 35 °C

- SK -

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

- SK -

Použitie v súlade s určeným účelom

Konštrukčný rad SwimSkim, ďalej nazývaný prístroj, je plávajúci, automaticky nasávajúci hladinový zberač pre čistenie hladiny a súčasné vzduchovanie vody v jazierku s teplotou vody do + 35 °C. Prístroj je bezpečný za mrazu a môže byť použitý tiež proti zamŕzaniu hladiny. Prístroj je vhodný pre súkromné použitie a smie sa používať výhradne na čistenie záhradných jazierok s násadou rýb alebo bez nej.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibilite (89/336/EWG) a smernice k nízkemu napätiu (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis:

Bezpečnostné pokyny

Firma **OASE** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života. Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby! Skôr než siahnete do vody, vždy vytiahnite vidlice všetkých prístrojov, ktoré sú vo vode, zo zástrčky. Porovnajte elektrické údaje napájaní s typovým štítkom na obale resp. na prístroji. Zaistite, aby bol prístroj istený cez ochranné zariadenie zvodového prúdu s konštrukčným zvodovým prúdom nie viac ako 30 mA. Prevádzkujte prístroj len v zástrčke, inštalovanej podľa predpisov. Udržiavajte vidlicu a všetky pripájacie miesta v suchu! Veďte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie použitie. Nenoste alebo neťahajte prístroj na prívodnom vedení! Prívodné vedenie tohto prístroja nie je možné vymeniť. Pri poškodení prívodného kábla sa prístroj musí zlikvidovať. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch musia zodpovedať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriadzovateľa. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji. Používajte pre prístroj len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Opravy nechajte vykonávať len autorizovanými servisnými miestami. Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody! Nečerpajte nikdy iné kvapaliny než vodu! Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

Montáž a inštalácia (A, B)

Zatlačte obidva plaváky (1) do k tomu určených šachiet nádoby (2), až počuteľne zapadnú. Vyrovnať rozdeľovač vzduchu (4) podľa obrázka B.

Umiestite prístroj do jazierka. Ponorte prístroj pod vodu, až je komora čerpadla (3) a nádoba (2) úplne zaplavená. Dbajte na správnu polohu hladinového zberača (5).

Prípadne vykonajte zakotvenie prístroja, aby ste obmedzili rádius pohybu. K tomu upevnite na oku komory čerpadla (3) šnúru a druhý koniec šnúry upevnite na okraji alebo na dne jazierka.

Zapínanie / Vypínanie (C)

Pravidelné čistenie (D, E): Filtračný kôš (6) a filtračnú penu (7) vybrať z prístroja, vypláchnuť čistou vodou a opäť nasadiť do prístroja.

Kompletné čistenie (F-H): Prístroj vybrať z vody. Pod komorou čerpadla (3) stiahnuť rozdeľovač vzduchu (4). Zatlačiť jazýčkové západky na troch stranách komory čerpadla (3) a vybrať nádobu (2). Dbajte na to, aby sa vzduchová hadica (9) nezošmykla z injektora (10). Vybrať čerpadlo (10) a uvoľniť prevlečnú maticu injektora (8). Všetky diely vyčistite čistou vodou a kefou.

Čistenie čerpadla (I): Otvoriť veko čerpadla (11) s bajonetovým závitom a vybrať rotor (12). Všetky diely vyčistite čistou vodou a kefou.

Zloženie: Po vyčistení čerpadlo a prístroj zostavte v opačnom poradí.

Dôležité: Pripájacie vedenie položiť tak, aby nebolo pritlačené. Vzduchovú hadicu (G, 9) položiť tak, aby nebola zalomená. Pri zostavovaní komory čerpadla (3) a nádoby (2) musia jazýčkové západky počuteľne zapadnúť. Vyrovnať rozdeľovač vzduchu (4) podľa obrázku B.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Rotor a filtračná pena sú súčasti, podliehajúce opotrebeniu a nevzťahuje sa na ne záruka.

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať sieťové napätie
Nedostatočný dopravný výkon	Rotor je zablokovaný	Vyčistiť
	Filtračný kôš / Filtračná pena znečistený/znečistená	Vyčistiť
	Injektor je ucpaný	Vyčistiť
Vzduchovanie nefunguje	Vzduchová hadica zalomená medzi plavákom a injektorom alebo je stiahnutá	Dbajte na bezpečné upevnenie a miesta zalomenia vo vzduchovej hadici
Prístroj po krátkej dobe behu vypne	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavať maximálnu teplotu vody + 35 °C

- SLO -

Opozorila k navodilom za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo naprave.

Uporaba v skladu z določili

Serija SwinSkim, v nadaljevanju imenovana naprava, je plavajoč, samosesalni skimer za površinsko čiščenje in hkratno prezračevanje vode v ribniku s temperaturo do +35 °C. Naprava je zavarovana pred zmrzaljo in jo lahko uporabljate za preprečevanje ledu. Naprava je predvidena samo za zasebno rabo in jo smete uporabljati izključno za čiščenje vrtnih ribnikov z ali brez ribjega staleža.

Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če naprave ne uporabljate v skladu z določili ali če jo uporabljate nestrokovno, lahko s tem ogrozite ljudi. Če naprave ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

CE-izjava proizvajalca

V smislu EU direktive EMV direktive (89/336/EGS), kakor tudi direktive za nizko napetost (73/23/EGS) izjavljamo skladnost. Uporabljeni so bili sledeči harmonizirani standardi:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis:

Varnostni napotki

Podjetje **OASE** je izdelalo ta aparat po najnovejšem stanju tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko naprava predstavlja nevarnost za ljudi in vrednostne predmete, če se jo uporablja nestrokovno ali neustrezno z njenim namenom uporabe oziroma tedaj, ko se ne upošteva varnostnih napotkov.

Iz varnostnih razlogov naprave ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo prepoznati ali ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo!

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno shranite! V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo. Vsa dela z napravo se smejo izvajati samo v skladu z navodili za uporabo.

- SLO -

Kombinacija vode in elektrike ima lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi, ali pri nestrokovni uporabi za posledico resno nevarnost za telo in življenje. Aparat naj obratuje le, če v vodi ni ljudi! Preden sežete v vodo, vedno izvlecite omrežne vtiče vseh aparatov, ki so v vodi. Preverite, če se električni podatki napajanja s tokom ujemajo s tistimi, ki so navedeni na tipski ploščici na embalaži oz. na aparatu. Zagotovite, da bo aparat zavarovan z zaščitno pripravo pred kratkim stikom z dimenzioniranim okvarnim tokom največ 30 mA. Aparat uporabljajte vedno samo na vtičnici, ki je instalirana po predpisih. Omrežni vtič in vsa priključna mesta naj bodo vedno suhi! Priključni vodnik položite in zaščitite tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, ki so dovoljeni za uporabo na prostem. Ne nosite ali ne vlecite aparata za priključni kabel! Napeljave priključka na omrežje ni možno nadomestiti. Napravo s poškodovanim priključnim kablom morate zavreči. Električne instalacije vrtnih ribnikov morajo ustrezati mednarodnim in nacionalnim določilom ureditve. Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Aparata ne smete tehnično spremeniti. Za aparat uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor. Popravila naj opravi le pooblaščen servis. Nikoli ne vključite aparata, če ni vodnega pretoka! Ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo! V primeru nejasnosti in težav se zaradi lastne varnosti za pomoč raje obrnite na ustreznega strokovnjaka za elektriko!

Montaža in postavitev (A, B)

Oba plavača (1) pritisnite v predvidena mesta posode (2) tako, da se slišno zaskočita. Razdelilnik za zrak (4) poravnajte, kot kaže slika B.

Napravo postavite v ribnik. Napravo potopite pod vodo za toliko, da sta posoda črpalke (3) in posoda (2) popolnoma pod gladino. Pozorni bodite na pravilno lego lopute plavača (5).

Po potrebi napravo pritrdite in tako omejite njen polmer premikanja. Pri tem pritrdite vrvico na uho posode črpalke (3), drug konec vrvice pa pritrdite na dno ribnika ali na njegov rob.

Vklop/izklop (C)

Pozor! Visoka električna napetost!

Možne posledice: Smrt ali hude telesne poškodbe.

Zaščitni ukrepi: Preden sežete v vodo in pred delom izvlecite omrežni vtič na napravi (13).

Naprava se samodejno vklopi, če vzpostavite povezavo s tokom.

Vklop: Omrežni vtič (13) vstavite v vtičnico.

Izklop: Izvlecite omrežni vtič (13).

Čiščenje in vzdrževanje (D-I)

Pozor! Visoka električna napetost!

Možne posledice: Smrt ali hude telesne poškodbe.

Zaščitni ukrepi: Preden sežete v vodo in pred delom izvlecite omrežni vtič na napravi (C, 6).

Redno čiščenje (D, E): Filtrsko košaro (6) in filtrsko peno (7) snemite z naprave, izperite s čisto vodo in ponovno vstavite v napravo.

Celotno čiščenje (F-H): Napravo vzemite iz vode. Pod posodo črpalke (3) izvlecite razdelilnik zraka (4). Zaskočne jezičke na treh straneh posode črpalke (3) potisnite navznoter in snemite posodo (2). Pazite, da cev za zrak (9) ne zdrsne s šobe (10). Snemite črpalko (10) in odvijte prekrivno matico šobe (8). Vse dele očistite s čisto vodo in krtačo.

Očistite črpalko (I). Odprite pokrov črpalke (11) z bajonetnim priključkom in snemite rotor (12). Vse dele očistite s čisto vodo in krtačo.

Sestavljanje: Po čiščenju črpalko in napravo ponovno sestavite v obratnem zaporedju.

Pomembno: Priključni vod speljite tako, da ga ne bo nič stisnilo. Cev za zrak (G, 9) položite tako, da ne bo prepognjena. Pri sestavljanju posode črpalke (3) in posode (2) se morajo zaskočni jezički slišno zaskočiti. Razdelilnik za zrak (4) poravnajte, kot kaže slika B.

Deli, ki se obrabijo

Rotor in filtrska pena se obrabijo in zato ne spadajo v garancijo.

Odstranitev

Napravo odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Aparat ne deluje	Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost
Črpalna zmogljivost ni zadostna	Tekalno kolo blokirano	Čiščenje
	Filtrska košara/filtrska pena zamazana	Čiščenje
	Šoba zamazana	Čiščenje
Prezračevanje ne deluje	Prezračevalna cev med plavačem in šobo je prepognjena ali izvlečena	Pozorni bodite na pravilno pritrditev in pregibna mesta prezračevalne cevi
Aparat se po krajšem času izklopi	Temperatura vode previsoka	Upoštevajte maksimalno temperaturo vode +35 °C

Napuci uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Korištenje u skladu s namjenom

Izvedba SwimSkim, u daljnjem tekstu: uređaj, je plivajući skimer sa samostalnim usisavanjem koji se koristi za površinsko čišćenje i istovremeno prozračivanje stajaće vode pri temperaturi vode do +35°C. Uređaj je zaštićen od smrzavanja i može se koristiti za sprječavanje stvaranja leda. Uređaj je prikladan samo za privatnu primjenu i smije se koristiti isključivo za čišćenje vrtnih jezeraca bez obzira na njihovu nastanjenost ribama.

Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EZ o elektromagnetskoj spojivosti (89/336/EEZ) kao i direktive o niskonaponskoj opremi (73/23/EEZ) objavljujemo potpunu usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Potpis:

Upute za sigurnost

Tvrtka **OASE** je proizvela ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno s postojećim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu proslijedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život. Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi! Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite mrežne utikače svih uređaja, koji se nalaze u vodi. Usporedite električne podatke dovoda električne energije s podacima na natpisnoj pločici na ambalaži odnosno na uređaju. Uvjerite se da je uređaj osiguran strujnom zaštitnom sklopkom s naznačenom strujom greške od najviše 30 mA. Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu. Mrežni utikač i svi priključni elementi moraju uvijek biti suhi! Priključni kabel položite tako da su onemogućena bilo kakva oštećenja. Koristite samo kabele koji su dozvoljeni za vanjsku uporabu. Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel! Mrežni priključni vod ovoga uređaja nije moguće zamijeniti. U slučaju njegovog oštećenja, uređaj se više ne smije koristiti. Električne instalacije na vrtnim jezercima moraju odgovarati međunarodnim i nacionalnim propisima za izvođenje instalacija. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju. Za uređaj rabite samo originalne pričuvne dijelove i pribor. Popravke prepustite isključivo ovlaštenim servisnim službama. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode! U vodu nikada nemojte dolijevati druge tekućine! U slučaju eventualnih pitanja i problema obratite se, radi Vaše sigurnosti, stručnom električaru!

Montaža i postavljanje (A, B)

Pritisnite oba plovka (1) u predviđena onka posude (2) tako da čujno dosjednu. Razdjelnik zraka (4) usmjerite kao što je prikazano na slici B.

Postavite uređaj u vodu. Uređaj uronite u vodu tako da crpna komora (3) i posuda (2) budu potpuno potopljeni. Pazite na ispravan položaj zasuna plovka (5).

Eventualno fiksirajte uređaj kako iste mu ograničili područje kretanja. U tu svrhu pričvrstite uže na crpnu komoru (3), a drugi kraj užeta fiksirajte na obali ili na dnu jezera.

Uključivanje / isključivanje (C)

Pažnja! Opasan električni napon.

Moguće posljedice: Smrt ili teške ozljede.

Mjere zaštite: Prije zahvaćanja u vodu i prije radova na uređaju uvijek izvucite strujni utikač (13).

Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom automatski uključuje.

Uključivanje: Utaknite strujni utikač (13) u utičnicu.

Isključivanje: Izvucite strujni utikač (13).

Indicații privind securitatea

Firma **OASE** a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii şi normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea de la acest aparat pot proveni pericole pentru persoane şi bunuri atunci când acesta nu este utilizat conform instrucțiunilor, respectiv în concordanță cu scopul pentru care a fost realizat, sau dacă instrucțiunile privind securitatea nu sunt respectate.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copii şi tineri sub 16 ani, precum şi de către persoanele care nu pot recunoaşte pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele instrucțiuni.

Combinația dintre apă şi electricitate poate, în cazul conectării incorecte sau a manipulării neadecvate, produce pericole grave pentru integritatea fizică şi viața persoanelor. Utilizați acest aparat numai dacă nu se află persoane în apă ! Înainte de a atinge apa scoateți întotdeauna fişa de alimentare a tuturor aparatelor care se află în apă. Comparați datele tehnice ale alimentării cu energie electrică cu plăcuța tipului de pe ambalaj, respectiv de pe aparat. Asigurați-vă că aparatul este alimentat printr-un dispozitiv de protecție pentru alimentare cu un curent diferențial de maximum 30 mA. Utilizați aparatul numai la o priză instalată corect. Mențineți uscate fişa de alimentare şi toate piesele de conectare ! Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorării. Utilizați numai cabluri care sunt destinate spațiului exterior. Nu purtați şi nu trageți aparatul de cablul de alimentare ! Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit. În cazul deteriorării cablului, aparatul trebuie reciclat ca deşeu. Instalațiile electrice la iazurile de grădină trebuie efectuate în conformitate cu prevederile internaționale şi naționale privind construcțiile. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului. Utilizați pentru acest aparat numai piese de schimb şi accesorii originale. Efectuați reparațiile numai în atelierele autorizate ale serviciului pentru clienți. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul fără circulație de apă ! Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă ! Dacă aveți întrebări şi probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

Montare şi amplasare (A, B)

Apăsați ambele corpuri plutitoare (1) în decupajele din rezervor (2) prevăzute pentru acestea până când se blochează cu zgomot. Amplasați distribuitorul de aer (4) ca în figura B.

Aşezați aparatul în iaz. Scufundați aparatul sub apă, până când camera de pompare (3) şi rezervorul (2) sunt complet pline. Acordați atenție poziției corecte a capacului separatorului (5).

Ancorați dacă este necesar aparatul, pentru a limita raza de deplasare. Pentru aceasta fixați un cablu de urechea camerei de pompare (3) şi ancorați celălalt capăt al cablului pe malul sau pe fundul iazului.

Pornirea / Oprirea (C)

Atenție ! Tensiune electrică periculoasă.

Posibile urmări: Moartea sau accidente grave.

Măsuri de protecție: Înainte de a atinge apa şi înainte de lucrări scoateți fişa de alimentare (13).

Aparatul porneşte în mod automat după ce a fost realizată conectarea electrică.

Pornirea: Introduceți ştecherul (13) în priză.

Oprirea: Scoateți ştecherul (13) din priză.

Curățarea şi întreținerea (D-I)

Atenție ! Tensiune electrică periculoasă.

Posibile urmări: Moartea sau accidente grave.

Măsuri de protecție: Înainte de a atinge apa şi în.70Tf1r4(te de)9()-8(lucr)TJ/C21 1 Tf0 Tc 0 Tw60.761 0 Td0103T

за употреба. Никога не променяйте уреда технически. За уреда използвайте само оригинални резервни части и приспособления от окомплектовката. Ремонтите да се извършват само от оторизиран сервиз. Никога не използвайте уреда на сухо! Никога не използвайте уреда за други течности освен вода! При въпроси и проблеми за Ваша собствена безопасност се обръщайте към електротехник - специалист!

Монтаж и инсталация (A, B)

Натиснете двата поплавъка (1) в предвидените за целта шахти на резервоара (2), докато чуете щракване. Настройте разпределителя за въздух (4) както е показано на фигура B.

Поставете уреда във водния басейн. Потопете го под вода, докато камерата на помпата (3) и резервоарът (2) се покрият напълно с вода. Внимавайте за правилното положение на клапата (5).

Ако е необходимо, закрепете уреда, за да ограничите радиуса на движение. За целта закрепете към халките на камерата на помпата (3), а другия край на въжето - към ръба или дъното на водния басейн.

Включване / Изключване (C)

Внимание! Опасно електрическо напрежение.

Възможни последствия: Смърт или тежки наранявания.

Предпазни мерки: Преди да бъркате във водата и преди работа по уреда изтеглете щепсела от контакта (13).

Уредът се включва автоматично, когато го свържете с електрозахранването.

Включване: Поставете щепсела (13) в контакта.

Изключване: Изтеглете щепсела (13) от контакта.

Почистване и поддръжка (D-I)

Внимание! Опасно електрическо напрежение.

Възможни последствия: Смърт или тежки наранявания.

Предпазни мерки: Преди да бъркате във водата и преди работа по уреда изтеглете щепсела от контакта (C, 6).

Редовно почистване (D, E): Извадете от уреда филтърното кошче (6) и пенофилтъра (7), измийте ги с чиста вода и отново ги монтирайте в уреда.

Цялостно почистване (F-H): Извадете уреда от водата. Изтеглете разпределителя за въздух (4) изпод камерата на помпата (3). Притиснете навътре фиксаторите от трите страни на камерата на помпата (3) и демонтирайте резервоара (2). Обърнете внимание маркучът за въздух (9) да не се изплъзне от инжектора (10). Демонтирайте помпата (10) и освободете свързващия накрайник на инжектора (8). Почистете всички части с чиста вода и четка.

Почистване на помпата (I): Отворете капака на помпата (11) с байонетния затвор и демонтирайте ротора (12). Почистете всички части с чиста вода и четка.

Сглобяване: След почистването сглобете помпата и уреда в обратна последователност.

Важно: Разположете захранващия проводник така, че да не се прегъва. Разположете маркуча за въздуха (9) така, че да не се прегъва. При сглобяване на камерата на помпата (3) и резервоара (2) фиксаторите трябва да прилегнат с щракване. Настройте разпределителя за въздух (4) както е показано на фигура B.

Консумативи

Роторът и филтърът/филтърната пяна подлежат на изхабяване и не са включени в гаранцията.

Изхвърляне

Уредът да се изхвърля съгласно националните законови разпоредби. За информация се обърнете към специализираната търговска мрежа.

Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи	Липсва захранващо напрежение от мрежата	Проверете напрежението в мрежата
Недостатъчна мощност на изпомпване	Блокирало е работното колело	Почистете
	Замърсени са филтриращите елементи	Почистете
	Запушен е инжекторът	Почистете
Не функционира входната вентилация	Маркучът за въздух между поплавъка и инжектора е прегънат или не е свързан	Проверете правилното закрепване и дали маркучът не е прегънат
След кратко време работа уредът изключва	Температурата на водата е прекалено висока	Спазвайте максималната температура на водата от +35 °C

- UA -

Примітки до інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Використання пристрою за призначенням

До серії " SwimSkim" входить плаваючий самовсмоктуючий піновловлювач для очистки поверхні і одночасного насичення киснем ставкової води із температурою до + 35 °C. Прилад морозостійкий і може застосовуватися для запобігання виникнення льоду. Прилад придатний лише для приватного застосування. Його можна застосовувати виключно для очистки садових ставків з рибою або без риби.

Використання не за призначенням

Використання не за призначенням та некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним. При використанні пристрою не за призначенням втрачають силу гарантія виробника і загальний дозвіл на експлуатацію.

Заява виробника про відповідність визначеним нормам і стандартам

Ми заявляємо про відповідність нормі ЄС щодо електромагнітної сумісності (89/333/EWG), а також нормі щодо регулювання низької потужності (73/23/EWG). Було застосовано такі гармонізовані норми:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Підпис:

Правила техніки безпеки

Компанія **OASE** виготовила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

З причин безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, використовувати пристрій заборонено.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власникові. Всі роботи з пристроєм проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Сполучення води й електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або некоректному поводженні може становити серйозну небезпеку для здоров'я та життя. Не застосовуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди! Перед тим, як торкатися води, витягніть з розетки вилку пристрою, що знаходиться у воді. Порівняйте електричні характеристики місцевої електромережі із вказаними на інформаційній табличці (на упаковці або на пристрої). Пристрій має бути захищений від пошкодження струмом запобіжником максимум на 30 мА. Підключайте пристрій лише до належним чином встановленої розетки. Сама розетка і всі місця з'єднання мають бути сухими. Захистіть від пошкоджень прокладений з'єднувальний кабель. Використовуйте лише кабель, який можна застосувати за межами приміщень. Не носіть і не тягніть пристрій за з'єднувальний кабель. Можливість заміни мережного кабелю для цього пристрою не передбачена. У випадку пошкодження кабелю пристрій потрібно утилізувати. Електричні установки в садових ставках повинні відповідати міжнародним та національним будівельним нормам. Не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо на це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Забороняється змінювати конструкцію пристрою. Для пристрою можуть бути використані тільки оригінальні запасні частини й оригінальне оснащення. Ремонтні роботи повинні виконуватися лише уповноваженою сервісною службою. Не використовуйте пристрій, якщо немає протоку води! Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води! У випадку виникнення питань та несправностей звертайтеся до фахівця задля вашої особистої безпеки!

Монтаж і встановлення (A, B)

Затискайте обидва поплавки (1) у передбачені для цього шахти резервуара (2), доки не почуєте звук фіксації. Розташуйте розподілювач повітря (4), як показано на малюнку B.

Установіть прилад у ставку. Занурюйте прилад під воду, поки робоча камера насоса (3) під резервуаром (2) не буде повністю заповнена. Зверніть увагу на правильне положення клапана піновловлювача (5).

У разі необхідності зафіксуйте прилад, щоб обмежити радіус його руху. Для цього прикріпіть канат до петлі камери насоса (3), а інший кінець каната зафіксуйте на березі або на дні ставка.

Вмикання / вимикання (C)

Увага! Небезпечна електрична напруга.

Можливі наслідки: смерть або важкі травми.

Захисні заходи: Перш ніж торкатися води і працювати із приладом, витягніть мережний штекер (13).

Пристрій вмикається автоматично після підключення до мережі.

Вмикання: Вставте мережний штекер (13) у розетку.

Вимикання: Витягніть мережний штекер (13).

Технічне обслуговування і чищення (D-I)

Увага! Небезпечна електрична напруга.

Можливі наслідки: смерть або важкі травми.

Захисні заходи: Перш ніж торкатися води і працювати із приладом, витягніть мережний штекер (C, 6).

Регулярне чищення (D, E): Дістаньте фільтрувальний елемент (6) та пінопласт (7) із приладу, промийте чистою водою і знову вставте в прилад.

Повне чищення (F-H): Дістаньте прилад із води. Зніміть під робочою камерою насоса (3) розподілювач повітря (4). Втисніть фіксатори на трьох сторонах камери насоса (3) і дістаньте резервуар (2). Зверніть увагу, що повітряний шланг (9) не повинен зісковзнути з інжектора. Дістаньте насос (10) і послабте накидну гайку інжектора (8). Помийте усі частини чистою водою за допомогою щітки.

Очистка насоса (I): Відкрийте кришку насоса (11) за допомогою байонетного з'єднання і дістаньте ротор (12). Помийте усі частини чистою водою за допомогою щітки.

Збирання: Після очищення зберіть насос та прилад у зворотній послідовності.

Важливо: прокладіть з'єднувальний кабель так, щоб його ніщо не придавлювало. Прокладіть повітряний шланг (G, 9) таким чином, щоб він не перегинався. Під час складання камери насоса (3) і резервуара (2) фіксатори повинні спрацювати так, що їх можна почути. Розташуйте розподілювач повітря (4), як показано на малюнку B.

Деталі, що швидко зношуються

Ротор та фільтрувальний елемент на основі пінопласту належать до швидкозношуваних деталей; дія умов гарантії на них не поширюється.

Утилізація

Пристрій слід утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити мережу
Недостатня продуктивність	Заблокована крильчатка	Почистити
	Забруднений фільтрувальний елемент / пінопласт	Почистити
	Забився інжектор	Почистити
Насичення киснем не відбувається	Повітряний шланг між поплавком та інжектором зігнутий або стягнутий	Перевірити надійність і наявність згинів повітряного шланга
Через короткий проміжок часу пристрій вимикається	Занадто висока температура води	Температура води не повинна перевищувати 35 °C

- RUS -

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Конструктивный ряд SwimSkim, называемый дальше прибором, является плавающим самовсасывающим скаймером для чистки поверхности и одновременной аэрации прудовой воды с температурой до + 35 °C. Прибор стоек к низким температурам, его можно использовать для предотвращения образования льда. Прибор предназначен только для частного применения, его допускается использовать исключительно для чистки садовых прудов с наличием рыбы или без нее.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям EC: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Применение нашли следующие гармонизированные стандарты:

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпись:

- RUS -

Указания по мерам предосторожности

Фирма **OASE** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни. Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится! Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отсоединить сетевые штекеры всех расположенных в воде приборов. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или прибора. Обеспечьте, чтобы аппарат имел питание расчетным током утечки не менее 30 мА через защитное устройство тока утечек. Эксплуатируйте прибор, подключив его только к розетке, смонтированной по инструкции. Сетевой штекер и все соединительные места должны оставаться сухими! Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Не переносите и не тяните прибор, держа его за соединительный кабель! Сетевой кабель этого прибора невозможно заменить. При повреждении кабеля прибор утилизировать. Электромонтаж садовых прудов должен соответствовать международным и национальным строительным инструкциям. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний! Технические изменения на приборе производить запрещается. Использовать для прибора только запасные части и принадлежности – оригиналы. Ремонт поручать только авторизованным сервисным центрам. Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды! Никогда не перекачивайте никакую жидкость кроме воды! При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту!

Монтаж и установка (A, B)

Вдавите оба поплавковых тела (1) в предусмотренные для них шланги сосуда (2) до слышного щелчка. Выверить воздушный распределитель (4) в соответствии с изображением B.

Поместите прибор в пруд. Погрузите прибор под воду, чтобы насосная камера (3) и сосуд (2) были полностью залиты водой. Обращайте внимание на правильное положение заслонки скаймера (5).

В случае необходимости заякорите прибор, с целью ограничения радиуса перемещения. Для этого закрепите бечевку в петле насосной камеры (3) и заякорите другой конец бечевки на краю пруда или на дне пруда.

Включение / выключение (C)

Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: Смерть или серьезные травмы.

Защитные мероприятия: Перед касанием воды и перед началом работы вытянуть сетевой штекер (13).

Прибор включается автоматически при подключении к сети.

Включение: Вставить сетевой штекер (13) в розетку.

Выключение: Отсоединить сетевой штекер (13).

Чистка и техническое обслуживание (D-I)

Внимание! Опасное электрическое напряжение.

Возможные последствия: Смерть или серьезные травмы.

Защитные мероприятия: Перед касанием воды и перед началом работы вытянуть сетевой штекер (C, 6).

Регулярная чистка (D, E): Вынуть фильтровальную корзинку (6) и фильтровальную пену (7) из прибора, промыть чистой водой и снова вставить в прибор.

Комплектная чистка (F-H): Вынуть прибор из воды. Стянуть распределитель воздуха (4) под насосной камерой (3). Вдавить стопорные язычки на трех сторонах насосной камеры (3) и снять сосуд (2). Следите за тем, чтобы воздушный шланг (9) остался на инжекторе (10). Снять насос (10) и ослабить накидную гайку инжектора (8). Все детали промыть чистой водой с щеткой.

Чистка насоса (I): Открыть крышку насоса (11) с байонетным замком и снять ротор (12). Все детали промыть чистой водой с щеткой.

Сборка: После чистки собрать насос и прибор в обратной последовательности.

Важно: Проложить присоединительную линию таким образом, чтобы исключалось ее передавливание. Проложить воздушный шланг (G, 9), не допуская его перегиба. При сборке насосной камеры (3) и сосуда (2)

стопорные язычки должны зафиксироваться слышимым образом. Выверить воздушный распределитель (4) в соответствии с изображением B.

Изнашивающиеся детали

Ротор и фильтровальная губка являются изнашивающимися деталями, на них гарантия не распространяется.

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети
Недостаточная мощность	Заклинило рабочее колесо	Чистка
	Загрязнены фильтровальная корзинка / фильтровальная губка	Чистка
	Забит инжектор	Чистка
Не работает вентиляция	Перегнут или стянут воздушный шланг между поплавковым телом и инжектором.	Обращать внимание на надежное крепление и места перегиба воздушного шланга
После короткой работы прибор отключается	Слишком высокая температура воды	Соблюдать максимальную температуру воды + 35 °C

- RC -

SwimSkim " " +35°C

CE

(89/336/EWG) (73/23/EWG) :

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

:

OASE

16

!

!

30

! !

(A B)

(1) (2) B (4)

(3) (2) (5)

(3)

/ **(C)**

!

(13)

(13)

(13)

(D-I)

!

(C 6)

(D E) (6) (7)

(F-H) (3) (4) (3)

(2) (9) (10) (10) (8)

(I) (11) (12)

(G 9) (3) (2)

B (4)

	/	
		+ 35 °C